

Wissenschaftliche Leitung:

doc. PhDr. Zbyněk Fišer, Ph.D. (Brno)
Dr. Rajja Hauck (Saarbrücken)
Anna Lena Klatt M.A. (Berlin/Greifswald)
Professor Dr. Andreas Ohme (Greifswald)

Organisationskommittee:

Annegret Becker M.A.
Professor Zbyněk Fišer, Ph.D.
Dr. Rajja Hauck
Anna Lena Klatt M.A.
Professor Dr. Andreas Ohme
Dr. Christian Suhm

Information:

Anna Lena Klatt M. A.
Schwerpunkt Mittel- und Osteuropa
Alfried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald
17487 Greifswald
Tel.: +49 3834 420 5026
Fax: +49 3834 420 5005
annalena.klatt@wiko-greifswald.de
www.wiko-greifswald.de

Anmeldung:

Bitte melden Sie sich über unser Online-
Formular an:

www.wiko-greifswald.de/anmeldung

Die internationale Sommerakademie wird
gefördert von der Alfried Krupp von Bohlen und
Halbach-Stiftung, Essen und dem International
Office der Universität Greifswald.

Das Alfried Krupp Wissenschaftskolleg
Greifswald ist eine wissenschaftlich
unabhängig Einrichtung in der Trägerschaft der
Stiftung Alfried Krupp Kolleg Greifswald.

Die Sprache ist ein zweiseitiges Schwert.
Sie kann der Bildung und der Aufklärung dienen,
aber auch der Manipulation des Menschen.
Diese Ambivalenz will das 1. Greifswalder
Bohemicum in Seminaren und Abendvorträgen
veranschaulichen.

Zum einen geschieht dies in der Aus-
einandersetzung mit dem politischen Diskurs
in der Tschechischen Republik, zum anderen
in Seminaren zum kreativen Schreiben und
zum Übersetzen, in denen Strategien der
Beeinflussung durch Sprache bewusst gemacht
werden.

In den Abendvorträgen wird darüber hinaus
das grundsätzliche Verhältnis von Sprache und
Welt sowie das Problem der Mehrsprachigkeit
in der Literatur reflektiert.

Das Greifswalder Bohemicum ist eine
2019 erstmals stattfindende internationale
Sommerakademie des Instituts für Slawistik
der Universität Greifswald zur Literatur, Kultur
und Sprache Tschechiens.

Die Initiative zur Errichtung des Alfried Krupp
Wissenschaftskollegs Greifswald ging vom
ehemaligen Vorsitzenden des Kuratoriums der
Alfried Krupp von Bohlen und Halbach-Stif-
tung, Professor Dr. h. c. mult. Berthold Beitz,
aus. Professor Beitz verband mit dieser Initia-
tive die Idee, dass ein Wissenschaftskolleg in
der Universitäts- und Hansestadt Greifswald
dazu beitragen könne, die Region Greifswald
wieder zu dem „liberalen, weltoffenen Zentrum
für Begegnungen im Ostseeraum“ werden zu
lassen, das sie jahrhundertlang war. Diesem
Ziel und der Überzeugung Alfried Krupp von
Bohlen und Halbachs, dass es „eine moralische
Pflicht“ ist, „andere, die Nächsten, die Nach-
barn, am fortschreitenden Wissen aktiv teilha-
ben zu lassen“, ist das Alfried Krupp Wissen-
schaftskolleg Greifswald verpflichtet.

Alfried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald
Martin-Luther-Straße 14
D-17489 Greifswald
info@wiko-greifswald.de
www.wiko-greifswald.de



Alfried Krupp Wissenschaftskolleg
Greifswald

UNIVERSITÄT GREIFSWALD
Wissen lockt. Seit 1456



I. Greifswalder Bohemicum

Die Macht der Sprache Moc jazyka

Translation · Manipulation · Irritation
translace · manipulace · iritace

Vorläufiges Programm
Stand: 20. Mai 2019

Internationale Sommerakademie
9. – 14. September 2019

Montag, 9. September 2019

8.45 Uhr

Begrüßung durch das Alfried Krupp
Wissenschaftskolleg Greifswald und
die wissenschaftliche Leitung der
Sommerakademie

9.00 Uhr – 10.30 Uhr

Seminar I

Die Macht der Sprache in der Politik
Martina Berrocal (Jena)

10.30 Uhr – 11.00 Uhr

Kaffeepause

11.00 Uhr – 12.30 Uhr

Seminar II

**Translation und kreatives Schreiben
in Theorie und Praxis**
Zbyněk Fišer (Brno)

12.30 pm – 13.30 Uhr

Mittagessen

13.30 Uhr – 15.30 Uhr

Seminar III

**Kommunikation und Übersetzung
am Beispiel von Literatur, Werbetexten
sowie der politischen Publizistik**
Raija Hauck (Saarbrücken)

18.00 Uhr

Eröffnung

Die Macht des Wortes

Michal Ajvaz (Praha)

*anschließend: **Empfang** im Alfried Krupp
Wissenschaftskolleg*

Dienstag, 10. September 2019

9.00 Uhr – 10.30 Uhr

Seminar I

Die Macht der Sprache in der Politik
Martina Berrocal (Jena)

10.30 Uhr – 11.00 Uhr

Kaffeepause

11.00 Uhr – 12.30 Uhr

Seminar II

**Translation und kreatives Schreiben
in Theorie und Praxis**
Zbyněk Fišer (Brno)

12.30 pm – 13.30 Uhr

Mittagessen

13.30 Uhr – 15.30 Uhr

Seminar III

**Kommunikation und Übersetzung
am Beispiel von Literatur, Werbetexten
sowie der politischen Publizistik**
Raija Hauck (Saarbrücken)

18.00 Uhr

Öffentlicher Abendvortrag

**Sprache, Weltbezug und sprachliche Macht
im Lichte neuerer Sprachphilosophie**
Georg Bertram (Berlin)

Mittwoch, 11. September 2019

9.00 Uhr – 10.30 Uhr

Seminar I

Die Macht der Sprache in der Politik
Martina Berrocal (Jena)

10.30 Uhr – 11.00 Uhr

Kaffeepause

11.00 Uhr – 12.30 Uhr

Seminar II

**Translation und kreatives Schreiben
in Theorie und Praxis**
Zbyněk Fišer (Brno)

12.30 pm – 13.30 Uhr

Mittagessen

13.30 Uhr – 15.30 Uhr

Seminar III

**Kommunikation und Übersetzung
am Beispiel von Literatur, Werbetexten
sowie der politischen Publizistik**
Raija Hauck (Saarbrücken)

Donnerstag, 12. September 2019

9.00 Uhr – 10.30 Uhr

Seminar I

Die Macht der Sprache in der Politik
Martina Berrocal (Jena)

10.30 Uhr – 11.00 Uhr

Kaffeepause

11.00 Uhr – 12.30 Uhr

Seminar II

**Translation und kreatives Schreiben
in Theorie und Praxis**
Zbyněk Fišer (Brno)

12.30 pm – 13.30 Uhr

Mittagessen

13.30 Uhr – 15.30 Uhr

Seminar III

**Kommunikation und Übersetzung
am Beispiel von Literatur, Werbetexten
sowie der politischen Publizistik**
Raija Hauck (Saarbrücken)

18.00 Uhr

Öffentlicher Abendvortrag

**Jak ein Traum: Mehrsprachigkeit in der
tschechischen Lyrik der Gegenwart.**
Alfrun Kliems (Berlin)

Freitag, 13. September 2019

9.00 Uhr – 10.30 Uhr

Seminar I

Die Macht der Sprache in der Politik
Martina Berrocal (Jena)

10.30 Uhr – 11.00 Uhr

Kaffeepause

11.00 Uhr – 12.30 Uhr

Seminar II

**Translation und kreatives Schreiben
in Theorie und Praxis**
Zbyněk Fišer (Brno)

12.30 pm – 13.30 Uhr

Mittagessen

13.30 Uhr – 15.30 Uhr

Seminar III

**Kommunikation und Übersetzung
am Beispiel von Literatur, Werbetexten
sowie der politischen Publizistik**
Raija Hauck (Saarbrücken)

Samstag, 14. September 2019

9.00 Uhr – 10.30 Uhr

Seminar I

Die Macht der Sprache in der Politik
Martina Berrocal (Jena)

10.30 Uhr – 11.00 Uhr

Kaffeepause

11.00 Uhr – 12.30 Uhr

Seminar II

**Translation und kreatives Schreiben
in Theorie und Praxis**
Zbyněk Fišer (Brno)

12.30 pm – 13.30 Uhr

Mittagessen

13.30 Uhr – 15.30 Uhr

Seminar III

**Kommunikation und Übersetzung
am Beispiel von Literatur, Werbetexten
sowie der politischen Publizistik**
Raija Hauck (Saarbrücken)

15.30 Uhr

Vergabe der Zertifikate

19.30 Uhr

Abschiedsparty